**語言及翻譯學院**

**中葡/葡中翻譯學士學位課程**

**（中、英文教育制度學生）**

**學科單元/科目大綱**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 學年 | 2025/2026 | 學期 | 1 |
| 學科單元/科目編號 | CHIN1101-111/112 | | |
| 學科單元/科目名稱 | 現代漢語 I | | |
| 先修要求 | 沒有 | | |
| 授課語言 | 中文 | | |
| 學分 | 3 | 面授學時 | 45 |
| 教師姓名 | 湯翠蘭 | 電郵 | cltong@mpu.edu.mo |
| 辦公室 | 總部，致遠樓，B212 室 | 辦公室電話 | 8599-6538 |

**學科單元/科目概述**

翻譯是兩種語言之間的交流，本科目在翻譯課程中地位和作用顯要，現代漢語是整體課程的一翼，不可或缺。

作為語言學的一個科目，本科目簡略講授語言的定義等一般理論知識。從語音、文字、詞彙、語法和修辭等方面講授現代漢語的基礎理論和基本知識，並進行這些方面的實際運用能力的訓練，以期提高學生實際使用語言的能力及語言學的理論素養。

**學科單元/科目預期學習成效**

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

| | |
|---|---|
| M1. | 「緒論」主題：瞭解語言的屬性及特點、掌握共同語與方言的概念、現代漢語的形成及發展，以及現代漢語的特點。 |
| M2. | 「漢字」主題：理解漢字不同於拼音文字的特性，認識漢字傳統的造字方法（六書）和漢字的字體，進而瞭解繁體字、簡化字的關係。 |
| M3. | 「語音」主題：初步掌握語音的社會性、物理性、生理性等基本概念，具備分析語音結構的能力，瞭解普通話語音結構，具備運用拼音字母的能力。 |
| M4. | 具備和提昇理解、分析、運用現代漢語中漢字和語音的能力。 |

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

| 課程預期學習成效 | M1 | M2 | M3 | M4 |
|---|---|---|---|---|
| P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用 | | | | |
| P2. 能有效地將運用口譯能力（交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI）並將口譯技巧學以致用 | | | | |
| P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力 | | ✓ | ✓ | ✓ |
| P6. 樹立專業和團隊合作意識 | | | | |
| P7. 獨立完成筆譯或口譯（交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI）工作 | | | | |
| P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識 | | | | |
| P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力 | | | | |
| P11. 掌握進行學術研究的必要能力 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P13. 培養終身學習的能力和願望 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

**教與學日程、內容及學習量**

| 週 | 涵蓋內容 | 面授學時 |
|---|---|---|
| 1-2 | 緒論主題：<br>1. 從語言學的基本概念，概述現代漢語的形成和發展<br>2. 討論普通話和方言的關係<br>3. 瞭解現代漢語的研究與規範化 | 6 |
| 3-7 | 漢字主題：<br>1. 瞭解文字學的基本理論，釐清文字和語言的關係<br>2. 從世界不同文字系統，識別漢字發展簡史，掌握漢字形體的演變，分析漢字的特點和地位<br>3. 理解漢字的造字法及“六書”的概念，辨別常用漢字的造字法<br>4. 瞭解漢字的簡化和規範，比較及區分簡體字和繁體字 | 15 |
| 8 | 完成漢字主題報告 | 3 |
| 9-13 | 語音主題：<br>1. 闡明語音的屬性及要素，理解發音器官的基本構造及基本機制<br>2. 掌握輔音的發音，發音部位及發音方法，分析聲母的發音<br>3. 掌握韻母的分類和發音，分析韻母的結構，闡明四呼的概念 | 15 |

| | | |
|---|---|---|
| | 4. 理解聲調的概念，掌握普通話聲調的調值與調類；分析普通話音系的構造與特點、聲韻配合規律<br>5. 了解普通話的音變現象，鞏固語音部分的教學重點<br>完成語音主題作業 | |
| 14 | 總結及複習 | 3 |
| 15 | 期末考試 | 3 |

**教與學活動**

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

| **教與學活動** | **M1** | **M2** | **M3** | **M4** |
|---|---|---|---|---|
| T1. 課堂互動教學 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T2. 個案討論及分析 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T3. 口頭或書面報告 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| T4. 課後作業 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T5. 觀看教學短片 | ✓ | ✓ | ✓ | |

**考勤要求**

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

**考評標準**

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

| **考評活動** | **佔比 (%)** | **所評核之預期學習成效** |
|---|---|---|
| A1. 課堂表現、討論 | 10% | M1, M2, M3, M4 |
| A2. 課後作業 | 20% | M1, M2, M3, M4 |
| A3. 期中報告 | 30% | M2, M3, M4 |
| A4. 期末考試 | 40% | M1, M2, M3, M4 |
| **總百分比** | 100% | |

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

**評分準則**

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。
非常好：能夠把握主題，具有较强的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。
良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理理解，熟悉文獻資料的來源。
滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。
及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。
不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

**書單**

黃伯榮、李煒主編，2016，《現代漢語》（上、下冊），（第二版），北京大學出版社
黃伯榮、李煒主編，2014，《現代漢語簡明教程》（上、下冊），三聯書店（香港）

**參考文獻**

緒論主題：
李家樹、陳遠止、謝耀基，1999，《漢語綜述》，香港大學出版社
程祥徽、田小琳，2013，《現代漢語》（修訂版），三聯書店（香港）
黃伯榮、廖序東主編，2007/2011，《現代漢語》（增訂四版上、下冊），高等教育出版社
北京大學中文系現代漢語教研室編，2000，《現代漢語》，商務印書館（北京）
邵敬敏主編，2007，《現代漢語通論》，上海教育出版社
袁家驊等，1983，《漢語方言概要》（第 2 版），文字改革出版社（北京）
李如龍，2007，《漢語方言學》，高等教育出版社
侯精一，2002，《現代漢語方言概論》，上海教育出版社
游汝傑，2004，《漢語方言學教程》，上海教育出版社
葉蜚聲、徐通鏘，2010，《語言學綱要》，北京大學出版社
趙元任，2011（1968），《語言問題》，商務印書館（臺灣）（2000，北京商務印書館）
謝國平，2006（1998），《語言學概論》（第二版），三民書局
Steven Roger FISCHER，陳萱芳、吳昭芬譯，2009（2000），《語言的歷史》，商周出版
語音主題：
羅常培、王均，1981，《普通語音學綱要》，商務印書館（北京）

李榮，1982，《音韻存稿》，商務印書館（北京）
李榮，1987，《語音常識》，上海教育出版社
林濤、王理嘉，2013，《語音學教程》（增訂版），北京大學出版社
文字主題：
《語言文字規範手冊》（1997 年重排本），語文出版社
裘錫圭，2013，《文字學概要》，商務印書館
周有光，1979，《漢字改革概論》第三版，文字改革出版社
王均主編，1995，《當前中國的文字改革》，當代中國出版社
王寧、鄒曉麗，1999，《漢字》（語文知識與運用叢書），香港和平圖書•海峰出版社
楊洪清、朱新蘭編著，1997，《現代說文解字字典》群衆出版社
劉又辛、方有國，2000，《漢字發展史綱要》，中國大百科全書出版社
李樂毅，1992，《漢字演變五百例》，北京語言學院出版社
李樂毅，2004，《漢字演變五百例》（續編），北京語言大學出版社
廖文豪，2012，《漢字樹：從圖像解開「人」的奧妙》，遠流出版社
廖文豪，2013，《漢字樹 2：人體器官所衍生的漢字地圖》，遠流出版社
廖文豪，2014，《漢字樹 3：與動植物相關的漢字》，遠流出版社
廖文豪，2014，《漢字樹 4：與器物房舍相關的漢字》，遠流出版社
廖文豪，2016，《漢字樹 5：與天地神靈相關的漢字》，遠流出版社

**學生反饋**

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

**學術誠信**

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。

**語言及翻譯學院**

**中葡/葡中翻譯學士學位課程**

**（中、英文教育制度學生）**

**學科單元/科目大綱**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 學年 | 2025/2026 | 學期 | 1 |
| 學科單元/科目編號 | CHIN1101-113 | | |
| 學科單元/科目名稱 | 現代漢語 I | | |
| 先修要求 | 沒有 | | |
| 授課語言 | 中文 | | |
| 學分 | 3 | 面授學時 | 45 |
| 教師姓名 | 張琦 | 電郵 | t1491@mpu.edu.mo |
| 辦公室 | 總部，致遠樓，B201 室 | 辦公室電話 | 8599-6519 |

**學科單元/科目概述**

翻譯是兩種語言之間的交流，本科目在翻譯課程中地位和作用顯要，現代漢語是整體課程的一翼，不可或缺。

作為語言學的一個科目，本科目簡略講授語言的定義等一般理論知識。以國家的語言文字政策為依據,貫徹理論聯繫實際的原則,系統地講授現代漢語的基礎理論和基本知識,同時加強基本技能的訓練，提高學生對現代漢語的理論水平和實際運用能力，為他們學習其他課程以及將來從事語言文字工作、語文教學工作和現代漢語的研究工作打好基礎。

**學科單元/科目預期學習成效**

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

| | |
|---|---|
| M1. | 初步掌握現代漢語的基礎理論和基本知識。 |
| M2. | 了解語言的屬性及特點、掌握共同語與方言的概念、現代漢語的形成及發展，以及現代漢語的特點。 |
| M3. | 理解漢字不同於拼音文字的特性，認識漢字傳統的造字方法（六書）和漢字的字體，進而了解繁體字、簡化字的關係。 |
| M4. | 初步掌握語音的社會性、物理性、生理性等基本概念，具備分析語音結構的能力，了解普通話語音結構，具備運用拼音字母的能力。 |

| | |
|---|---|
| M5. | 掌握現代漢語中詞彙的單位、詞的構造，掌握詞、語素、單純詞、合成詞等概念。 |
| M6. | 具備和提升理解、分析、運用現代漢語的能力。 |

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

| **課程預期學習成效** | **M1** | **M2** | **M3** | **M4** | **M5** | **M6** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用 | | | | | | |
| P2. 能有效地將運用口譯能力（交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI）並將口譯技巧學以致用 | | | | | | |
| P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力 | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力 | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| P6. 樹立專業和團隊合作意識 | | | | | | |
| P7. 獨立完成筆譯或口譯（交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI）工作 | | | | | | |
| P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識 | | | | | | |
| P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力 | | | | | | |
| P11. 掌握進行學術研究的必要能力 | | | | | | |
| P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| P13. 培養終身學習的能力和願望 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

**教與學日程、內容及學習量**

| **週** | **涵蓋內容** | **面授學時** |
|---|---|---|
| 1 | 主題：科目導論（3 小時）<br>次要主題：了解現代漢語的基本含義<br>次要主題：介紹課程主要內容<br>次要主題：現代漢語的性質、內容和任務 | 3 |
| 2 | 主題：普通話語音概說（3 小時）<br>次要主題：了解普通話語音的基本概況<br>次要主題：了解聲韻調的配合規律 | 3 |
| 3 | 主題：聲母（3 小時）<br>次要主題：聲母的分類 | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| | 次要主題：聲母的發音部位<br>次要主題：聲母的發音方法<br>次要主題：練習聲母發音 | |
| 4 | 主題：韻母 ( 3 課時)<br>次要主題：韻母的分類<br>次要主題：練習韻母發音 | 3 |
| 5 | 主題：漢語聲調、漢語音節 ( 3 小時 )<br>次要主題：掌握普通話的聲調<br>次要主題：掌握調值和調號<br>次要主題：掌握普通話音節的規律 | 3 |
| 6 | 主題：漢語音節 ( 3 小時 )<br>次要主題：學會整體認讀音節<br>次要主題：特殊音節的標註方法 | 3 |
| 7 | 主題：漢語語流音變 (3 課時)<br>次要主題：輕聲<br>次要主題：兒化<br>次要主題：變調 | 3 |
| 8 | 期中報告 | 3 |
| 9 | 主題：文字 (3 課時)<br>次要主題：漢字概說<br>次要主題：漢字的形體<br>次要主題：現行漢字的形體類別<br>次要主題：漢字的構造 | 3 |
| 10 | 主題：詞彙 (3 課時)<br>次要主題：什麼是詞彙<br>次要主題：語素<br>次要主題：詞<br>次要主題：語素、詞和字的關係<br>次要主題：簡稱和數詞縮語 | 3 |
| 11 | 主題：詞彙 (3 課時)<br>次要主題：詞義的性質<br>次要主題：詞義的構成 | 3 |
| 12 | 主題：詞彙 (3 課時)<br>次要主題：義項<br>次要主題：義素的分析和運用 | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| | 次要主題：語義場<br>次要主題：同義義場和同義詞<br>次要主題：反義義場和反義詞 | |
| 13 | 主題：詞彙 (3 課時)<br>次要主題：基本詞彙<br>次要主題：一般詞彙<br>次要主題：詞彙的發展變化和詞彙的規範化 | 3 |
| 14 | 期末複習 | 3 |
| 15 | 期末考試 | 3 |

**教與學活動**

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

| **教與學活動** | **M1** | **M2** | **M3** | **M4** | **M5** | **M6** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| T1. 課堂互動教學 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T2. 個案分析 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T3. 口頭或書面報告 | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| T4. 課後作業 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T5. 觀看教學短片 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |

**考勤要求**

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

**考評標準**

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

| **考評活動** | **佔比 (%)** | **所評核之<br>預期學習成效** |
|---|---|---|
| A1. 課堂表現及出席率 | 5% | M1-M6 |
| A2. 課後作業 | 25% | M2-M6 |
| A3. 期中報告 | 30% | M1, M2, M3, M6, |
| A4. 期末考試 | 40% | M1-M6 |

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

**評分準則**

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。
非常好：能夠把握主題，具有较强的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。
良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理理解，熟悉文獻資料的來源。
滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。
及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。
不及格：缺乏对主题的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文献資料的有限或不當使用。

**書單**

黃伯榮、廖序東主編，2017，《現代漢語》（上、下冊），（增訂六版），高等教育出版社
黃伯榮、李煒主編，2014，《現代漢語簡明教程》（上、下冊），三聯書店（香港）

**參考文獻**

北京大學中文系現代漢語教研室編，2010，《現代漢語》（重排本），商務印書館
沈陽、郭銳主編，2014，《現代漢語》，高等教育出版社
葉蜚聲、徐通鏘，2010，《語言學綱要》，北京大學出版社
林濤、王理嘉，2013，《語音學教程》（增訂版），北京大學出版社
李小凡、項夢冰，2009，《漢語方言學基礎教程》，北京大學出版社
符淮青，2004，《現代漢語詞匯》(增訂本)，北京大學出版社
竺家寧，2011，《漢語詞彙學》，五南圖書出版公司
裘錫圭，2013，《文字學概要》，商務印書館
《語言文字規範手冊》（1997 年重排本），語文出版社

**學生反饋**

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

**學術誠信**

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。